Ersatzteilliste Typ 3251
Spare parts list Type 3251
Pièces de rechange type 3251
Lista dei pezzi di ricambio Tipo 3251
Lista de repuestos Tipo 3251

Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte folgendes an:
Typenbezeichnung, Nummer des Ersatzteils in der Zusammenstellungszeichnung (nächste Seite) und dessen Bezeichnung.
Zusätzlich die SAMSON Auftragsnummer und die Positionsnummer des Auftrages unter dem dieses Gerät geliefert wurde oder die Erzeugnisnummer des Gerätes, bzw. den Inhalt des Typenschildes.

Technische Änderungen vorbehalten.

When ordering spare parts, please specify:
Type designation, spare part number indicated in the enclosed drawing (next page) as well as the spare part name. Furthermore, include the SAMSON order number and the position number representing the item delivered, the product number of the item, or the information written on the associated name plate.

Specifications subject to change without notice.

Lors de la commande de pièces de rechange, prière d´indiquer :
la désignation du type, le numéro et la désignation de la pièce repérée sur le plan d'ensemble (page suivante).
Indiquer également le numéro de commande SAMSON ainsi que la position de la commande sous laquelle le matériel a été livré, le numéro de série ou l'inscription sur la plaque signalétique.

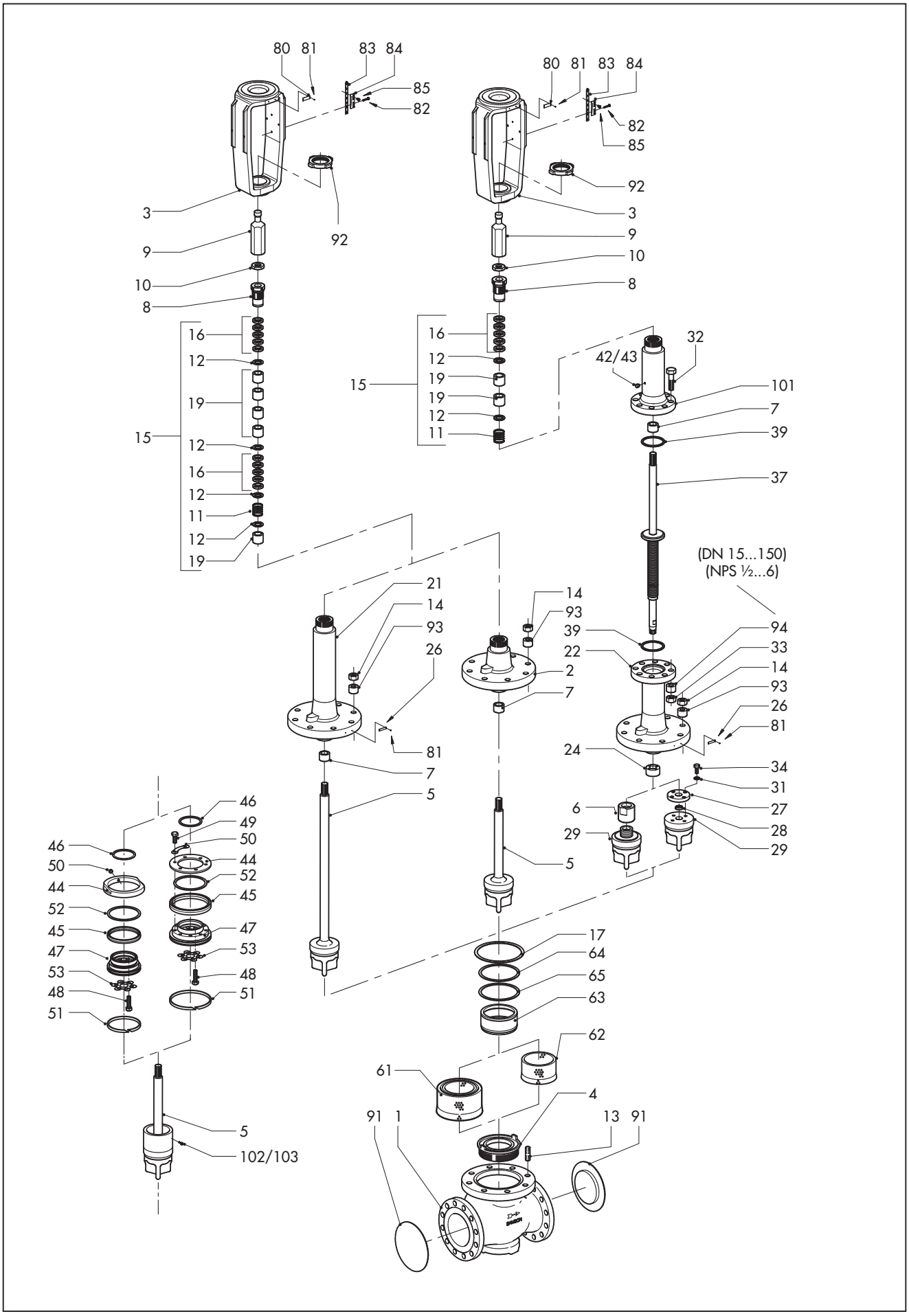
Sous réserve de modification technique.

Nell'ordinazione delle parti di ricambio occorre indicare quanto segue:
tipo di apparecchio, numero della parte di ricambio indicato nel disegno allegato (pagina seguente) e denominazione della parte di ricambio.
Indicare anche il numero della commessa SAMSON ed il numero di posizione con i quali è stato fornito l'apparecchio oppure il numero di codice del medesimo o i dati riportati sulla targhetta.

Ci riserviamo il diritto di modifica.

Al pedir repuestos rogamos faciliten los siguientes datos:
Designación del tipo, número del recambio indicado en el dibujo general (página siguiente) y su descripción.
Indiquen además el número de pedido de SAMSON, el número de posición con el cual se suministró el aparato, y el número de fabricación del mismo o la inscripción que figura en la placa de identificación.

Reservado el derecho de modificación técnica.


80 81 83 84
85
82
92
3
9
10
8
16
12
19
15
12
16
12
11
12
19
80 81 83 84
82
85
92
3
9
10
8
16
12
19
19
12
11
15
32
42/43
101
7
39
37
(DN 15...150)
(NPS ½...6)
21
14
93
26
81
7
5
14
93
39
22
2
7
94
33
14
93
26
81
24
34
31
27
28
29
6
29
5
46
49
50
44
52
45
47
53
48
51
46
50
44
52
45
47
53
48
51
17
64
65
63
62
61
4
91 1
13 91
5
102/103

DE

1	Gehäuse
2	Deckel
3	Joch
4	Sitz
5	Kegel
6	Mutter, Balg
7	Führungsbuchse
8	Gewindebuchse
9	Kupplungsmutter
10	Kontermutter
11	Feder
12	Scheibe
13	Stehbolzen
14	Mutter
15	Packung vst.
16	Packung
17	Dichtung
19	Buchse
21	Isolierteil
22	Balgteil
24	Führungsbuchse
26	Schild
27/28	Befestigungs- und
31/34	Sicherungsteile
29	Balg-Kegel
32	Schraube
33	Mutter
37	Kegelstange mit Abdichtungsmetallbalg
39	Dichtung
42/43	Verschlussschraube mit Flachdichtring
44	Ring/Ringmutter *
45	Manschette *
46	Dichtung *
47	Träger *
48	6kt-Schraube *
49	6kt-Schraube *
50	Sicherung *
51	Führung * (mehrere Führungen nur bei Ausführung mit Graphitdichtring)
52	Ring * (nur bei Ausführung mit Graphitdichtring)
53	Sicherungsring *
61	Strömungsteiler II **
62	Strömungsteiler I oder III **
63	Ring **
64	Flachdichtring **
65	Flachdichtring **
80	Schild
81	Kerbnagel
82	Schraube
83	Lasche
84	Hubschild
85	Schraube
91	Staubschutzdeckel
92	Mutter
93	Dehnhülse
94	Dehnhülse
101	Balg-Deckel
102/103	Schraube mit Sicherungsring * (nur bei Balg-Ausführung)

EN

1	Body
2	Cover
3	Yoke
4	Seat
5	Plug
6	Plug nut for bellows valve
7	Guide bushing
8	Threaded bushing
9	Coupling nut
10	Lock nut
11	Spring
12	Washer
13	Stud
14	Nut
15	Packing box assembly
16	Packing
17	Gasket
19	Bushing
21	Insulating section
22	Bellows housing
24	Guide bushing
26	Nameplate
27/28	Fastening and
31/34	securing parts
29	Plug for bellows valve
32	Bolt
33	Nut
37	Plug stem with metal bellows seal
39	Gasket
42/43	Sealing screw with flat gasket
44	Ring/ring nut *
45	V-ring *
46	Gasket *
47	Support *
48	Hexagon screw *
49	Hexagon screw *
50	Locking device *
51	Guide * (several guide rings/ribbons only with Version with graphite gasket)
52	Ring * (version with graphite gasket only)
53	Retaining ring
61	Flow Divider II **
62	Flow Divider I or III **
63	Ring **
64	Flat gasket **
65	Flat gasket **
80	Nameplate
81	Grooved pin
82	Screw
83	Bracket
84	Travel indicator plate
85	Screw
91	Dust protective cover
92	Castellated nut
93	Expansion sleeve
94	Expansion sleeve
101	Bellows cover
102/103	Screw with retaining ring * (bellows version only)

FR

1	Corps
2	Couvercle
3	Arcade
4	Siège
5	Clapet
6	Écrou de clapet pour vanne à soufflet
7	Douille de guidage
8	Douille filetée
9	Ecrou d'accouplement
10	Contre-écrou
11	Ressort
12	Rondelle
13	Goujon
14	Ecrou
15	Ensemble de presse-étoupe
16	Garniture de presse-étoupe
17	Joint
19	Douille
21	Pièce d'isolement
22	Carter de soufflet
24	Douille de guidage
26	Plaque signalétique
27/28	Pièces de fixation et
31/34	de sécurité
29	Clapet pour vanne à soufflet
32	Vis
33	Ecrou
37	Tige de clapet avec soufflet métallique d'étanchéité
39	Joint
42/43	Vis d'obturation avec joint plat
44	Bague/Ecrou de serrage *
45	Anneau à chevrons *
46	Joint *
47	Support *
48	Vis 6 pans *
49	Vis 6 pans *
50	Butée *
51	Guidage * (plusieurs bagues/bandes de guidage seulement pour exécution avec joint graphite)
52	Anneau * (seulement pour exécution avec joint graphite)
53	Bague de maintien
61	Répartiteur de flux II **
62	Répartiteur de flux I ou III **
63	Anneau **
64	Joint plat **
65	Joint plat **
80	Plaque signalétique
81	Rivet
82	Vis
83	Plaquette
84	Plaquette de course
85	Vis
91	Protection antipoussière
92	Écrou crénelé
93	Douille élastique
94	Douille élastique
101	Couvercle du soufflet
102/103	Vis avec bague de sécurité * (seulement pour exécution avec soufflet)

IT

1	Corpo
2	Coperchio
3	Castello
4	Seggio
5	Otturatore
6	Dado dell'otturatore per valvola a soffietto
7	Boccola di guida
8	Boccola filettata
9	Dado del giunto
10	Controdado
11	Molla
12	Rondella
13	Priogionieri
14	Dado
15	Pacco tenuta
16	Pacco premistoppa
17	Guarnizione
19	Boccola
21	Elemento isolante
22	Custodia del soffietto
24	Boccola di guida
26	Targhetta
27/28	Elementi di fissaggio
31/34	e di sicurezza
29	Otturatore per valvola a soffietto
32	Vite
33	Dado
37	Asta dell'otturatore con soffietto di tenuta metallico
39	Guarnizione
42/43	Vite di chiusura con anello di tenuta
44	Disco *
45	V-Ring*
46	Guarnizione *
47	Supporto *
48	Vite a testa esagonale *
49	Vite a testa esagonale *
50	Sicura *
51	Guida * (anelli/solo per versione con anello di tenuta in grafite)
52	Anello * (solo per versione con anello di tenuta in grafite)
53	Anello di sicurezza
61	Suddivisore di flusso II **
62	Suddivisore di flusso I o III **
63	Anello **
64	Anello di tenuta **
65	Anello di tenuta **
80	Targhetta
81	Chiodo intagliato
82	Vite
83	Supporto targhetta della corsa
84	Targhetta della corsa
85	Vite
91	Coperchio antipolvere
92	Dado
93	Boccola elastica
94	Boccola elastica
101	Coperchio del soffietto
102/103	Vite con anello di sicurezza * (solo in versione con soffietto)

ES

1	Cuerpo
2	Tapa
3	Puente
4	Asiento
5	Obturador
6	Tuerca, fuelle
7	Casquillo Guía
8	Casquillo roscado
9	Tuerca del acoplamiento
10	Contratuerca
11	Muelle
12	Arandela
13	Esparrago y
14	Tuerca
15	Empaquetadura
16	Empaquetadura completo
17	Junta
19	Manguito
21	Pieza de aislamiento
22	Fuelle de estanqueidad
24	Casquillo Guía
26	Placa identificacion
27/28	Piezas de fijacion y
31/34	de protección
29	Obturador con fuelle
32	Tornillo
33	Tuerca
37	Husillo con fuelle de estanqueidad
39	Junta
42/43	Tornillo de cierre con junta plana
44	Anillo/Tuerca anular *
45	Mancheta completo*
46	Junta *
47	Soporte *
48	Tornillo hexagonal *
49	Tornillo hexagonal *
50	Arandela y dentellada *
51	Guía * (varias guías sólo en ejecucción con junta de grafito)
52	Anillo de junta * (sólo en ejecucción con junta de grafito)
53	Anillo de fijación *
61	Divisor de flujo II **
62	Divisor de flujo I o III **
63	Anillo de junta **
64	Anillo de junta **
80	Placa indentificación
81	Pasador
82	Tornillo
83	Grillete
84	Placa indicadora de la carrera
85	Tornillo
91	Tapa protectora contra polvo
92	Tuerca
93	Manguito elástico
94	Manguito elástico
101	Tapa del fuelle
102/103	Tornillo con anilo de seguridad * (versión con fuelle sólo)

*	Ausführung mit Druckentlastung Version with pressure-balanced plug Exécution avec clapet équilibré Versione equilibrata Versión con compensación de presión
**	Ausführung mit Strömungsteiler Version with flow divider Exécution avec répartiteur de flux Versione con suddivisore di flusso Versión con distribuidor de flujo

SAMSON AG · MESS- UND REGELTECHNIK
Weismüllerstraße 3 · D-60314 Frankfurt am Main
Telefon (0 69) 40 09-0 · Telefax (0 69) 40 09-15 07
Internet: http://www.samson.de